

PÕHIKIRI	ARTICLES OF ASSOCIATION	STATUTS
I Üldsätted	I General Provisions	I Dispositions générales
1.1. Mittetulundusühingu nimeks on „Mittetulundusühing Parent Council of Tallinn European School” (edaspidi mittetulundusühing).	1.1. The name of the non-profit organisation is "Mittetulundusühing Parent Council of Tallinn European School" [Non-Profit Organisation Parent Council of Tallinn European School] (hereinafter MTÜ).	1.1. Le nom de l'organisation à but non lucratif est « Mittetulundusühing Parent Council of Tallinn European School » [Conseil de parents de l'école européenne à Tallinn, O.S.B.L.] (ci-après dénommée « la MTÜ »).
1.2. Mittetulundusühingu asukoht on Tallinn.	1.2. The head office of the MTÜ is Tallinn.	1.2. Le siège social de la MTÜ est fixé à Tallinn.
1.2.1. Mittetulundusühingu aadress on Tallinna Euroopa Kooli (edaspidi TES) aadress. Kui TES aadress muutub, muudetakse vastavalt ka mittetulundusühingu aadressi.	1.2.1. The address of the MTÜ is the address of Tallinn European School (hereinafter TES). Should the address of TES change, the address of the MTÜ will be changed accordingly.	1.2.1. L'adresse de la MTÜ est celle de l'école européenne Tallinn European School (ci-après dénommée « la TES »). Si l'adresse de la TES devait changer, l'adresse de la MTÜ changerait en conséquence.
1.3. Mittetulundusühingu majandusaasta algab 1. juulil ja lõpeb 30. juunil.	1.3. The financial year of the MTÜ starts on the 1 st of July and ends on the 30 th of June.	1.3. L'exercice social de la MTÜ commence chaque année le 1er juillet et se termine le 30 juin.
1.4. Mittetulundusühingul on oma raamatupidamine ja pangakonto.	1.4. The MTÜ has its own bookkeeping and maintains its own bank account.	1.4. La MTÜ tient sa propre comptabilité et possède son propre compte bancaire.
1.5. Mittetulundusühingu eesmärgiks on aktiivselt toetada TES kogukonda. Seda tehakse:	1.5. The objective of the MTÜ is to actively enhance the TES community. This is done by:	1.5. L'objectif de la MTÜ est de renforcer activement la communauté de l'école TES. Cela se fait en:
1.5.1. toetades sotsiaalset suhtlust ja infovahetust mittetulundusühingu liikmete vahel;	1.5.1. promoting social interaction and information exchange among its members;	1.5.1. Faisant la promotion d'interactions sociale et l'échange d'informations entre ses membres;
1.5.2. aidates uutel liikmetel, eriti TES uutel liikmetel, integreeruda;	1.5.2. helping to integrate new members, especially those newly arriving at TES;	1.5.2. contribuant à l'intégration de nouveaux membres, en particulier de ceux qui sont nouvellement arrivés à l'école TES;

1.5.3. toetades projekte ja üritusi rahaliselt või praktiliste vahenditega, nagu perekonnad ja õpetajad omavahel kokku lepivad, sealhulgas toetades:	1.5.3. supporting projects and events by financial or practical means agreed upon by the families and teachers, including:	1.5.3. soutenant les projets et les événements par des moyens financiers ou pratiques convenus par les familles et les enseignants, notamment:
1.5.3.1. kooli projekte või üritusi, mis toimuvad TES kogukonna hüvanguks;	1.5.3.1. creating school projects or events that benefit the TES community;	1.5.3.1. créant des projets scolaires ou événements qui profitent à la communauté de la TES;
1.5.3.2. heategevusprojekte või - üritusi, mida korraldatakse TES kogukonnast suurema kogukonna hüvanguks;	1.5.3.2. Organising charity projects or events that benefit the larger community beyond the TES community;	1.5.3.2. Organisant des projets de charité ou événements qui profitent à la communauté au sens large, au-delà de celle de la TES;
1.5.3.3. luues suhteid ja toetades koostööd teiste Euroopa koolide vanematekogudega, sealhulgas nendega, mida esindab Ühendatud Euroopa Koolide Võrgustik (<i>Associated European Schools Network</i>).	1.5.3.3. establishing links and promoting cooperation with the parent associations of other European schools, including those represented by the Associated European Schools Network.	1.5.3.3. établissant des liens et en promouvant la coopération avec des associations de parents des autres écoles européennes, y compris celles représentées par le Réseau des écoles associées européennes.
1.6. Mittetulundusühingu eesmärkide muutmiseks on vajalik otsustusvõimelise üldkoosoleku lihthälteenamusega vastuvõetud nõusolek (vt V punkt).	1.6. To amend the objectives of the MTÜ, the consent of a simple majority of the quorum in the General Meeting is required (see Article V).	1.6. La modification des objectifs de la MTÜ requiert le consentement du quorum consistant en la majorité simple atteinte à l'assemblée générale (voir l'article V).
II Liikmelisus	II Membership Provisions	II Dispositions relatives à l'adhésion
2.1. Mittetulundusühingu liikmeteks on TES õpilaste lapsevanemad või seaduslikud eestkostjad, kes on oma klassi lapsevanemate poolt valitud klassi esindajateks (edaspidi Esindaja) kooliaasta alguses kogu kooliaastaks.	2.1. Membership of the MTÜ consists of parents or legal guardians of pupils enrolled at TES who have been elected as class representatives (hereinafter Representative) by the parents of their class in the beginning of the school year for the duration of the school year.	2.1. Les membres de la MTÜ sont les parents ou les tuteurs légaux des élèves inscrits à la TES, qui ont été élus, au début de l'année scolaire, par les parents de leur classe, en tant que représentants des classes (ci-après dénommée «le Représentant »), pour toute la durée de l'année scolaire.
2.1.1. Iga klass valib ühe Esindaja (ja esindaja asendaja, kui klassis on vähemalt 10 õpilast).	2.1.1. Each class elects one Representative (and a substitute representative for classes with at least 10 pupils).	2.1.1. Chaque classe procède à la nomination d'un Représentant (et, pour les classes comptant au moins 10 élèves, d'un substitut).

2.1.2. Igal klassil on üks hääl.	2.1.2. Each class has one vote.	2.1.2. Chaque classe dispose d'un vote.
2.1.3. Erandi võib teha juhul, kui klassid jagatakse või liidetakse. Selle üle otsustatakse Üldkoosolekul.	2.1.3. An exception can be made in the case of classes splitting or joining together. This is to be decided in the General Meeting.	2.1.3. Une exception peut être faite dans les cas de division ou de jonction des classes. Cela sera décidé à l'assemblée générale.
2.1.4. Kõik valitud Esindajad võivad osaleda Üldkoosolekul.	2.1.4. All elected Representatives may attend the General Meetings.	2.1.4. Tous les Représentants élus peuvent assister aux assemblées générales.
2.1.5. Klassi Esindaja puudumisel hääletab klassi eest tema asendaja.	2.1.5. In the case of absence of the Representative, the substitute representative shall vote for the class.	2.1.5. En cas d'absence d'un Représentant d'une classe, le substitut représentant votera pour la classe.
2.1.6. Juhul, kui kohal ei viibi ei klassi Esindaja ega ka tema asendaja, lubatakse hääletamist klassi Esindaja e-kirja teel või mittetulundusühingu liikmete muu volituse alusel. Viimasel juhul tuleb volitusest e-kirjaga teatada esimehele (-naisele) enne Üldkoosoleku toimumist.	2.1.6. In the case that neither the Representative nor the substitute representative is present, a vote by the Representative via email or other proxy from the members of the MTÜ is admitted. In the latter case, email notification of the proxy to the Chair is required in advance of the General Meeting.	2.1.6. Dans le cas où ni le Représentant de la classe ni le substitut n'est présent, le vote par le Représentant de la classe par courrier électronique ou par autre mandataire nommé parmi les membres de la MTÜ est admis. Dans ce dernier cas, un préavis par courriel adressé par le mandataire au président de l'assemblée est requis avant la tenue de l'assemblée générale.
2.2. Juhatus peab mittetulundusühingu liikmete nimekirja.	2.2. The Board manages the record of the members of the MTÜ.	2.2. Le conseil d'administration est en charge de la gestion du registre des membres de la MTÜ.
2.3. Mittetulundusühingu liige võib välja astuda igal ajal, teatades sellest juhatausele.	2.3. A member of the MTÜ can withdraw at any time by notifying the Board.	2.3. Un membre peut à tout moment se retirer de la MTÜ en notifiant son retrait au conseil d'administration.
2.4. Mittetulundusühingu liige võidakse mittetulundusühingust välja arvata selle klassi lapsevanemate poolt, mida väljaarvatav liige esindab.	2.4. A member of the MTÜ may be excluded from the MTÜ by the parents of the class he or she represents.	2.4. Un membre représentant une classe peut être exclu de la MTÜ par la décision des parents de la classe qu'il représente.
III Liikmete õigused ja kohustused	III Rights and Obligations of Members	III Droits et obligations des membres

3.1. Mittetulundusühingu liikmetel on õigus:	3.1. MTÜ members have the right to:	3.1. Les membres ont le droit:
3.1.1. osaleda ja hääletada Üldkoosolekutel ja muudel koosolekutel;	3.1.1. participate and vote in General Meetings and other meetings;	3.1.1. d'assister et voter aux assemblées générales et aux autres assemblées;
3.1.2. olla valitud mittetulundusühingu juhatusse või teistesse organitesse;	3.1.2. be elected to the Board or other bodies of the MTÜ;	3.1.2. d'être élus au conseil d'administration ou aux autres organes consultatifs de la MTÜ;
3.1.3. saada informatsiooni mittetulundusühingu juhatuselt ja teistelt organitelt;	3.1.3. receive information from the Board and other bodies of the MTÜ;	3.1.3. de recevoir de l'information du conseil d'administration et des autres organes consultatifs de la MTÜ;
3.1.4. teostada teisi käesolevas põhikirjas sätestatud õigusi.	3.1.4. use other rights provided by these articles	3.1.4. d'exercer les droits prévus par les présents statuts.
3.2. Mittetulundusühingu liikmed on kohustatud:	3.2. MTÜ members are obliged to:	3.2. Les membres s'engagent à:
3.2.1. täitma TES'I põhikirjas nimetatud klassi Esindajate kohustusi;	3.2.1. comply with responsibilities listed for Representatives or substitute representatives in the TES statutes;	3.2.1. s'acquitter de leurs responsabilités énumérées pour les Représentants de classes dans les statuts de l'école TES;
3.2.2. täitma käesolevat põhikirja ja mittetulundusühingu organite poolt vastu võetud otsuseid.	3.2.2. comply with these articles and fulfil resolutions or decisions of the bodies of the MTÜ.	3.2.2. se conformer aux présents statuts et à donner suite aux résolutions et décisions prises par les organes consultatifs de la MTÜ.
IV Juhatus	IV The Board	IV Conseil d'administration
4.1. Mittetulundusühingul on juhatus, mis on organisatsiooni täidesaatev ja esindusorgan. Juhatus koosneb neljast (4) kuni seitsmest (7) liikmest, kes valitakse Üldkoosolekul kolmeks aastaks ja kes peavad olema: - MTÜ liikmed; - täielikult teovõimelised; ja	4.1. MTÜ has a Board that is the executive and representative body of the MTÜ. The Board consists of four (4) to seven (7) members who shall be elected by the General Meeting for a three-year term and who must be: - members of the MTÜ.	4.1. La MTÜ est dotée d'un conseil d'administration qui est l'organe exécutif et représentatif du MTÜ. Le conseil d'administration se compose de quatre (4) à sept (7) membres élus par L'assemblée pour un mandat de trois ans et qui doivent être - membres de l'association MTÜ;

<p>- valdavad kõnes ja kirjas inglise keelt.</p>	<p>- fully legally competent natural persons; and - with English language competence.</p>	<p>- personnes physiques dotées de la pleine capacité juridique; et - des compétences en langue anglaise.</p>
<p>4.2. Juhatus valitakse Üldkoosolekul kohal viibivate või eemalt hääletavate hääleõiguslike liikmete lihthälteenamusega.</p>	<p>4.2. The Board is elected by a simple majority of voting members present at the General Meeting through absentee voting.</p>	<p>4.2. Le conseil d'administration est élu à la majorité simple des membres avec droit de vote, présents à l'Assemblée Générale, ou bien par vote des absents.</p>
<p>4.2.1. Juhatusesse peab kuuluma vähemalt: esimees, aseesimees, sekretär ja varahoidja, kes valitakse esimesel üldkoosolekul.</p>	<p>4.2.1. The composition of the Board shall consist of at least the following: Chair, Vice-Chair, Secretary and Treasurer, who shall be elected by the first general meeting.</p>	<p>4.2.1. La composition du conseil d'administration est composée au minimum des personnes suivantes: Président, Vice-Président, Secrétaire et Trésorier par le premier Assemblée Générale</p>
<p>4.2.2. Esimeheks ja/või aseesimeheks valitakse eelkooli (inglise allüksus), algkooli (inglise allüksus), prantsuse allüksuse või keskkooli Esindaja. Muuhulgas Esimehe ja/või aseesimehe ametikohale valitakse Esindajate hulgas, kes on valitud Esindajaks vähemalt teist aastat.</p>	<p>4.2.2. One Representative of Nursery (English section), Primary (English section), French Section or one Representative of Secondary shall be elected to the roles of Chair and/or Vice Chair. Whereas, Chair and Vice-Chair positions shall be elected from their second year as a Representative in the MTÜ.</p>	<p>4.2.2. Un représentant de la maternelle et du primaire (section anglaise et section française) ou un représentant du secondaire seront élus aux postes de président et/ou de vice-président. Attendu que les postes de président et/ou de vice-président seront élus uniquement à partir de leur deuxième année en tant que représentant.</p>
<p>4.2.3. Juhatusesse liikmeteks valitakse üks eelkooli (inglise allüksus) Esindaja, üks algkooli Esindaja (inglise), üks prantsuse allüksuse Esindaja ja üks keskkooli Esindaja, olenevalt sellest, milline eelnimetatud Esindajatest valitakse esimeheks ja/või aseesimeheks. Selguse huvides juhul, kui esimeheks valitakse algkooli (inglise allüksus) Esindaja, valitakse kolm ülejäänud juhatusesse liiget eelkooli Esindajate (inglise allüksus), prantsuse allüksuse</p>	<p>4.2.3. One Representative of Nursery (English Section), Primary (English section), French Section and one Representative of Secondary shall be elected to the Board, two Board members or the aforementioned will be elected as the Chair and Vice-Chair. For the avoidance of doubt, in case the Chair shall be elected from the Representatives of the Primary the Vice Chair shall be elected from the Representative of Nursery (English section), Representatives of the</p>	<p>4.2.3. Un représentant de la maternelle et du primaire (section anglaise), du section française et un représentant du secondaire sera élu au poste de membre du conseil d'administration, selon la section qui sera représentée par le président ou le vice-président. Pour éviter tout doute, dans le cas où le président serait élu parmi les représentants de la section anglaise du primaire, les deux membres du conseil d'administration seraient élus parmi les</p>

<p>Esindajate või keskkooli Esindajate hulgast ja vastupidi. Esimees ja aseesimees esindavad mittetulundusühingut kooli juhatuses.</p>	<p>French section or the Representatives of Secondary and vice-versa. Chair and Vice Chair shall represent MTÜ on the School Board.</p>	<p>représentants de la maternelle (section anglaise ou française) ou des représentants du secondaire et vice-versa. Le président et le vice-président représenteront la MTÜ au conseil scolaire.</p>
<p>4.3. Juhatuse liige võidakse juhatuses välja arvata Üldkoosoleku otsuse alusel, mh on umbusaldushääletusel tehtud otsus vastu võetud kui vähemalt 2/3 hääleõigusega Üldkoosolekul osalenud liikmetest hääletab otsuse poolt või kvoorumi puudumisel järgmisel Üldkoosolekul.</p>	<p>4.3. A Board member may be excluded from the Board by a no-confidence vote by minimum 2/3 majority in a General Meeting of voting members present at the meeting or through absentee voting.</p>	<p>4.3. Un membre du Conseil peut être exclu du Conseil par un vote de censure à la majorité minimale des 2/3 lors d'une assemblée générale des membres votants présents à la réunion ou par vote par correspondance.</p>
<p>4.4. Kuigi juhatuse liikme volituste kehtivus on 3 aastat, sõltub tegelik volituste kehtivus iga aastast Esindajaks valitusest. Klassi lapsevanemate toetuse kaotuse korral saab klass algatada Esindaja väljaarvamise protsessi Juhatuses.</p>	<p>4.4. Although the period of service of a member of the Board is 3 years, this is dependent upon election as a Representative by class parents each year. In the case of a loss of support for the parent in the class, the class can initiate the process of exclusion.</p>	<p>4.4. Bien que la période de service d'un membre du Conseil soit de 3 ans, elle dépend de l'élection en tant que représentant par les parents de classe chaque année. En cas de perte de soutien du parent dans la classe, la classe peut entamer la démarche d'exclusion.</p>
<p>4.5. Juhatuse koosolek kutsutakse kokku vähemalt korra kvartalis ning koosolek tasutakse kokku esimehe, aseesimehe või 1/3 juhatuseliikmete taotlusel. Juhatus on otsustusvõimeline kui üle poole juhatuseliikmetest, sh esimees või aseesimees. Otsused võetakse vastu lihthälteenamuse alusel, kui põhikirjas ei ole sätestatud teisiti.</p>	<p>4.5. The Board meeting is convened at least once per quarter, and the meeting is convened at the request of the Chair, Vice-Chair or 1/3 of the Board members. The Board has decision-making power to elect the CAPEEA delegate if more than half of the Board members are present, incl. the Chair or Vice-Chair. Decisions are adopted on the basis of a simple majority vote, unless otherwise stipulated in the Articles)</p>	<p>4.5. Le conseil d'administration est convoqué au moins une fois par trimestre, et la réunion est organisée à la demande du président, du vice-président ou d'un tiers des membres du conseil. Le conseil a le pouvoir de décision pour élire le délégué du CAPEEA si plus de la moitié des membres du conseil sont présents, y compris le président ou le vice-président. Les décisions sont adoptées sur la base d'un vote à la majorité simple, sauf disposition contraire dans les statuts.</p>

<p>4.6. Juhatus valib mittetulundusühingu liikmete seast delegaadi üheks kooliaastaks esindamaks mittetulundusühingut <i>Accredited European Schools Parents Associations</i> (edaspidi CAPEEA).</p>	<p>4.6. The Board shall elect a Coordination of Accredited European Schools Parents Associations (hereinafter CAPEEA) delegate with a term of one school year.</p>	<p>4.6. Le Conseil élira un délégué de la Coordination des associations de parents d'élèves des écoles européennes accréditées (ci-après CAPEEA).</p>
<p>4.7. CAPEEA delegaat peab valmiste ajal olema:</p> <ul style="list-style-type: none"> - juhatuseliige või - olema eelnevalt olnud juhatuseliige (TES liige) ilma kohustuseta olla valimiste ajal Esindaja 	<p>4.7. CAPEEA delegate must be at the time of the election:</p> <ul style="list-style-type: none"> - a Board Member or - a previous Board Member (but still TES member) with no obligation of being a Representative at the time of the election 	<p>4.7. Le délégué du CAPEEA doit au moment de l'élection</p> <ul style="list-style-type: none"> - membre du conseil d'administration ou - un représentant pendant au moins un (1) an) ou un membre du TES.
<p>4.8. Delegaat valitakse juhatuseliikmetest lihtääraenamusega.</p>	<p>4.8. Delegate is elected by a simple majority of votes of the Board.</p>	<p>4.8. Le délégué est élu à la majorité simple des voix du Conseil.</p>
<p>4.9. CAPEEA delegaadi roll on:</p> <ul style="list-style-type: none"> - nõustama Juhatusi üldistel CAPEEA teemadel, - esindama TES-i CAPEEA-s, - esitama juhatuseliikmetele informatsiooni Euroopa kooli osas (sh. strateegia, konverentsid, töörühmad ja kontaktide loomise osas <i>European Schools' Parent Associations</i>, jne); - osalema CAPEEA aastakoosolekutel, kõnedel ja muudel sarnastel üritustel. 	<p>4.9. CAPEEA delegate's role is to:</p> <ul style="list-style-type: none"> - advise the Board on the general CAPEEA topics, - represent TES at CAPEEA, - exchange information and updates on European School level to the Board (strategy, conferences, working groups, networking among European Schools' Parent Associations, etc.), - participate in CAPEEA annual meetings, term calls and similar. 	<p>4.9. Le rôle du délégué CAPEEA est de :</p> <ul style="list-style-type: none"> - Conseiller le Conseil d'administration sur les sujets généraux du CAPEEA, - représenter TES au CAPEEA, - échanger des informations et des mises à jour sur le niveau des Ecoles européennes avec le Conseil (stratégie, conférences, groupes de travail, mise en réseau entre les associations de parents d'élèves des écoles européennes), - participer aux réunions annuelles du CAPEEA, aux appels trimestriels et similaires.
<p>V Üldkoosolek</p>	<p>V The General Meeting</p>	<p>V Assemblée générale</p>
<p>5.1. Mittetulundusühingu kõrgeim juhtimisorgan on Üldkoosolek, kus iga liige võib osaleda ja kus igal liikmel on üks hääl.</p>	<p>5.1. The highest body of the MTÜ is the General Meeting where each member can participate and has one vote. The General</p>	<p>5.1. La plus haute autorité de la MTÜ réside dans l'assemblée générale à laquelle chaque membre peut participer et dispose</p>

<p>Üldkoosolek otsustab käesoleva põhikirja või seaduse kohaselt tema pädevusse kuuluvate küsimuste üle. Üldkoosolek võib otsuseid vastu võtta ka mittetulundusühingu teiste organite pädevusse kuuluvates küsimustes.</p>	<p>Meeting decides the matters falling under its competence according to these articles or the law. The General Meeting may also decide matters falling under the competence of any other body of the MTÜ.</p>	<p>d'un vote. L'assemblée générale délibère sur les questions relevant de sa compétence selon les présents statuts. L'assemblée générale peut également délibérer sur les matières relevant de la compétence de tout autre organe de la MTÜ.</p>
<p>5.2. Mittetulundusühingu esimees (-naine) on kohustatud korralise üldkoosoleku kokku kutsuma vähemalt üks (1) kord semestris. Üldkoosoleku kokkukutsumiseks saadab juhatus igale liikmele kirjaliku teate vähemalt viis (5) tööpäeva enne üldkoosoleku toimumist, märkides koosoleku aja, koha ja päevakorra. Kui seadusega on nõutav teistsugune koosoleku kokkukutsumise kord või täiendavad nõuded, kohustub juhatus vastavaid nõudeid järgima.</p>	<p>5.2. The Chair of the MTÜ is responsible for calling together the ordinary General Meeting a minimum of one (1) time per term. To convene a General Meeting, the Board is obliged to send each member a written announcement at least five (5) working days before the General Meeting, stating the meeting time, place, and agenda. In case the law requires other procedure for convening the meeting or provides additional requirements, the Board shall follow such requirements.</p>	<p>5.2. Le président de la MTÜ est chargé de convoquer l'assemblée générale ordinaire au moins une (1) fois par trimestre. En vue de convoquer l'assemblée générale, le conseil d'administration s'engage à envoyer à chaque membre une notification écrite avec un préavis d'au moins de cinq (5) jours ouvrables avant l'assemblée générale, en y indiquant la date et l'heure, le lieu et l'ordre du jour de l'assemblée. Dans le cas où la loi requiert une autre procédure de convocation de l'assemblée ou impose des exigences supplémentaires, le conseil d'administration est tenu de les suivre.</p>
<p>5.3. Kõik hääletamisega seotud dokumendid saadetakse mittetulundusühingu liikmetele viis (5) päeva enne hääletamist.</p>	<p>5.3. Any documentation relevant to the voting shall be sent to the members of the MTÜ five (5) days prior to the vote.</p>	<p>5.3. Toute documentation pertinente au vote sera envoyée aux membres de la MTÜ cinq (5) jours avant le vote.</p>
<p>5.4. Juhatus võib erakorralise üldkoosoleku eeltoodud korra kohaselt kokku kutsuda mis tahes ajal.</p>	<p>5.4. The Board may convene extraordinary General Meetings at any time according to the procedure set out above.</p>	<p>5.4. À tout moment, le conseil d'administration peut convoquer une assemblée générale extraordinaire, selon les modalités prévues ci-dessus.</p>
<p>5.5. Üldkoosolek on otsustusvõimeline, kui isiklikult või eemalt hääletatavate liikmete arv moodustab vähemalt poole</p>	<p>5.5. The General Meeting has a quorum if the number of members voting, whether in person or absentee, is at least half of all</p>	<p>5.5. L'assemblée générale atteint le quorum requis si le nombre de membres avec droit de vote présents au moment de</p>

<p>mittetulundusühingu kõigist liikmetest koosoleku toimumise ajal. Kui koosolek ei ole otsustusvõimeline, viiakse hääletamine läbi e-posti teel või järgmisel üldkoosolekul. Teisel korral loetakse koosolek otsustusvõimeliseks olenemata osalejate arvust.</p>	<p>members of the MTÜ at the time of the meeting. In case the quorum is not met, the vote will be held via email or at the next General Meeting. On the second attempt, the quorum shall be considered met, regardless of the number of participants.</p>	<p>l'assemblée, soit en personne ou par vote des absents, est au moins la moitié de tous les membres de la MTÜ. Si le quorum n'est pas atteint, le vote aura lieu par courriel ou bien à l'assemblée générale suivante. À la deuxième tentative, le quorum sera réputé atteint, indépendamment du nombre de participants.</p>
<p>5.6. Üldkoosoleku otsus on vastu võetud, kui enamus otsustusvõimelise koosoleku häälest on otsuse poolt.</p>	<p>5.6. A resolution of the General Meeting is adopted if a majority of the quorum votes in favour of the resolution.</p>	<p>5.6. Une résolution de l'assemblée générale est réputée adoptée si la majorité du quorum vote en sa faveur.</p>
<p>5.7. Sekretär koostab koosoleku kohta protokoll, mis jaotatakse mittetulundusühingu liikmetele ja avaldatakse kooli sisevõrgus (kooli loal) kuue (6) tööpäeva jooksul pärast koosoleku toimumist.</p>	<p>5.7. Meetings are recorded in the minutes by the Secretary, and are distributed to the MTÜ members and published via School platform (with School permission) within six (6) working days of the Meeting.</p>	<p>5.7. Les minutes des réunions seront consignées par le secrétaire dans le procès-verbal qui sera distribué aux membres de la MTÜ et publié par dans le portail intranet de l'école dans les six (6) jours ouvrables après l'assemblée.</p>
<p>VI Varade haldamine</p>	<p>VI Management of Assets</p>	<p>VI Gestion des actifs</p>
<p>6.1. Vastavalt oma eesmärgile (vt punkt 1.5.) on mittetulundusühingul õigus koguda varasid korjanduse ja annetuste kaudu.</p>	<p>6.1. According to its objective (see 1.5.), the MTÜ has the authority to collect assets via fundraising and donations.</p>	<p>6.1. Selon son objectif (voir 1.5.), la MTÜ est habilitée à recueillir des actifs, grâce à la collecte de fonds et dons.</p>
<p>6.2. Iga-aastased püsikulud on muuhulgas:</p>	<p>6.2. Annual fixed expenses include:</p>	<p>6.2. Les coûts annuels fixes comprennent:</p>
<p>6.2.1. liikmelisus ühingus <i>Coordination des Associations de Parents des Ecoles Européennes Agréées</i> (CAPEAA), asukoht: ECOLE EUROPEENNE DE STRASBOURG, 2 RUE PETER SCHWARBER, 67000 STRASBOURG, PRANTSUSMAA;</p>	<p>6.2.1. membership in <i>Coordination des Associations de Parents des Ecoles Européennes Agréées</i> (CAPEAA), Seat: ECOLE EUROPEENNE DE STRASBOURG, 2 RUE PETER SCHWARBER, 67000 STRASBOURG, FRANCE;</p>	<p>6.2.1. droit d'adhésion à la <i>Coordination des Associations de Parents des Écoles Européennes Agréées</i> (CAPEAA), avec le siège à : ECOLE EUROPEENNE DE STRASBOURG, 2 RUE PETER SCHWARBER, 67000 STRASBOURG, FRANCE;</p>

6.2.2. Osalemine Ühendatud Euroopa Koolide Võrgustiku (<i>Associated European Schools Network, AESN</i>) aastakonverentsil.	6.2.2. Participation in the annual Associated European Schools Network (AESN) Conference.	6.2.2. participation à la conférence annuelle du réseau Associated European Schools Network (AESN).
6.3. Mittetulundusühingu juhatus on kohustatud kinnitama Ühendatud Euroopa Koolide Võrgustiku (<i>Associated European Schools Network</i>) järgmisel kooliaastal toimuvale aastakonverentsile saadetava isiku(d) ja sellega seonduvad kulud 3. semestril.	6.3. The Board of the MTÜ is responsible for approving the delegate(s) and expenses related to participation in the annual Associated European Schools Network (AESN) Conference during Term 3, for the conference of the following school year.	6.3. Le conseil d'administration de la MTÜ est chargé d'approuver, au cours du 3ème trimestre, le(s) délégué(s) et les frais relatifs à la participation à la conférence annuelle du réseau Associated European Schools Network (AESN) pour la conférence de l'année scolaire suivante.
6.4. Rahalisi vahendeid hoitakse mittetulundusühingu nimele registreeritud kontol.	6.4. Funds are held in an account registered to the MTÜ.	6.4. Les fonds sont détenus sur un compte enregistré au nom de la MTÜ.
6.5. Igal mittetulundusühingu üldkoosolekul annab varahoidja ülevaate rahaliste vahendite kohta.	6.5. Each General Meeting of the MTÜ shall include a review of the Funds by the Treasurer.	6.5. Chaque assemblée générale de la MTÜ inclut un aperçu des fonds, donné par le trésorier.
6.6. Rahalised kulud ja sissemaksed otsustatakse mittetulundusühingu liikmete hääletamisel.	6.6. Financial expenses and contributions are decided by a vote of the MTÜ's members.	6.6. Tous frais et contributions financières sont décidés par un vote des membres de la MTÜ.
VII Lõpetamine ja vara jagamine	VII Dissolution and Distribution of Assets	VII Dissolution et répartition de l'actif
7.1. Mittetulundusühingu lõpetamise arutamiseks tuleb kokku kutsuda eraldi Üldkoosolek.	7.1. A General Meeting must be convened exclusively for the purpose of considering dissolution of the MTÜ.	7.1. Une assemblée générale doit être exclusivement en vue de considérer la dissolution de la MTÜ.
7.2. Mittetulundusühingu lõpetamise otsus on vastu võetud, kui selle poolt hääletab üle 2/3 mittetulundusühingu liikmetest. Iga klassi esindaja peab andma oma hääle.	7.2. A decision to dissolve the MTÜ is adopted if over 2/3 of MTÜ members vote in favour. Each class representative is required to cast a vote.	7.2. La décision de dissoudre la MTÜ est adoptée si plus des 2/3 des membres de la MTÜ votent en faveur. Il est requis que chaque représentant de classe vote.

7.3. Lõpetamise otsuse korral võib lõpetamine toimuda ühel kahest alljärgnevalt sätestatud viisist, arvestades ka seadusega nõutavat korda.	7.3. Upon a decision of dissolution, the process may proceed in one of two ways as stated below, considering also any procedure required by law.	7.3. À la suite d'une décision de dissolution, la procédure à suivre serait l'une des deux mentionnées ci-après, considérant également toute procédure prévue par la loi.
7.4. Pärast mittetulundusühingu varade võõrandamist makstakse ülejäänud rahalised vahendid välja kõigepealt mittetulundusühingu võlausaldajatele ja töötajatele.	7.4. After disposal of the property of the MTÜ, the remaining funds shall first be paid to any creditors and hired workers of the MTÜ.	7.4. Après la cession des actifs de la MTÜ, les fonds qui restent seront en premier lieu versés aux éventuels créanciers et travailleurs salariés de la MTÜ.
7.5. Kõik pärast seda allesjäänud rahalised vahendid annetakse seejärel TES-ile vastavalt otsusele, mis võetakse vastu sellel otstarbel kokku kutsutud erakorralisel üldkoosolekul kohal viibivate liikmete lihthälteenamusega.	7.5. Any funds still remaining and assets of higher value will then be donated to TES according to a decision based on a simple majority vote of the members present at the extraordinary General Meeting organized for resolving this matter.	7.5. Tous fonds encore restant et actifs de valeur supérieure seront alors donnés à la TES, conformément à une décision prise par un vote à la majorité simple des membres présents à l'assemblée générale extraordinaire organisée pour la résolution de cette question.
7.6. Rahalisi vahendeid ei jagata kingitustena üksikisikutele.	7.6. The funds shall not be distributed to individuals as monetary gifts.	7.6. Les fonds ne seront pas répartis aux particuliers comme un don d'argent.
7.7. Väiksema väärtusega varasid võib liikmete äranägemise kohaselt jaotada teistele heategevusorganisatsioonidele vastavalt otsusele, mis võetakse vastu erakorralisel üldkoosolekul kohal viibivate liikmete lihthälteenamusega.	7.7. Assets of lower value may be distributed to other charitable organizations at the discretion of the members, as decided by a simple majority vote of the members present at the extraordinary General Meeting.	7.7. Les actifs d'une valeur inférieure peuvent être répartis aux autres organismes de bienfaisance, à la discrétion des membres, tel que décidé par un vote à la majorité simple des membres présents à l'assemblée générale extraordinaire.
VIII Põhikirja keel ja põhikirja muutmine	VIII Language and amendments of the Articles	VIII Langue et modifications des statuts
8.1. Käesoleva põhikirja muudatused koostab mittetulundusühingu juhatus, kes esitab ettepaneku muudatuste tegemiseks	8.1. An amendment to these Articles of Association is drawn up by the Board of	8.1. Toute modification aux présents statuts sera dressée par le conseil d'administration

<p>mittetulundusühingu liikmetele üldkoosolekul.</p>	<p>the MTÜ and proposed to the MTÜ members at the General Meeting.</p>	<p>de la MTÜ et proposée à ses membres à l'assemblée générale.</p>
<p>8.2. Põhikirja muutmise otsus on vastu võetud, kui selle poolt on hääletanud üle 2/3 Üldkoosolekul osalenud liikmetest või nende esindajatest.</p>	<p>8.2. A resolution on amendment of the articles of association is adopted if over 2/3 of the members or their representatives who participate in the General Meeting vote in favour.</p>	<p>8.2. L'adoption des modifications proposées aux présents statuts requiert un vote à la majorité simple du quorum à l'assemblée générale.</p>
<p>8.3. Käesolev põhikiri on koostatud paralleelse kinnitatud tõlgitud tekstina eesti, inglise ja prantsuse keeles. Inglis- ja prantsuskeelsed tekstid on tõlked, mis on koostatud ainult teadmiseks ning neil ei ole õiguslikku tähendust.</p>	<p>8.3. These articles have been drawn up as parallel certified translated text in Estonian, English and French. The English and French texts are translations for informative purposes only and have no legal meaning.</p>	<p>8.3. Les présents statuts ont été établis sous forme de texte parallèle traduit certifié en estonien, anglais et français. Les textes en anglais et en français sont des traductions à titre purement informatif et n'ont pas de valeur juridique.</p>